DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. | DIAHUEBS 30 JULI 1964 | No. 5094.

Plannan extenso pa Strand Hotel

ORANJESTAD, 30 juli.- Esunnan cu ta bisa cu ta worde papia masha hopi cuenta di trahamento di hotel, pero cu nada ta worde haci, manera cu a sali na cla ayera a bolbe resulta di no tin razon, ora cu senjor I. Cohen a pone su plannan concreto ariba mesa pa reconstruccion y extencion di Strand Hotel, durante di un conferencia cu prensa y radio na oficina di Turismo na Oranjestad. Promer cu december Strand Hotel lo ta transforma den su promer fase pa un hotel cu capasidad di mas o menos sesenta cama, nightclub y un bar. E invercion den e plannan aki di senjor Cohen, cual ta worde financia completamente door di su persona lo exihi varios cien milles di florin.

Den presencia di senjor Michel Kuiperi, di oficina di Turismo, senjor Ponson colega di senjor Kuiperi, senjor R.D.Oldhem, presidente di Homebuilding Association di Jacksonville un amigo y ex colega di senjor Cohen, e ultimo detalladamente a duna un splicacion di su plannan pa e reconstruccion y extension di Strand Hotel, situa na Lloyd Smith Boulevard pega cu rotonde banda di Centro Cultural. Dos luna y mei pasa senjor I.Cohen kende for di anja 1950 te cu 1954 tabata residencia na Aruba a cumpra Strand Hotel cu plannan di reconstruccion. Senjor Cohen despues di a traha cuatro anja na Aruba, a bai Estados Unidos caminda durante diez anja el atraha como contratista. Durante un vacacion tres luna pasa ora cu Strand Hotel tabata na benta el a tuma e decision pa cumpra esaki y reconstruie den un business hotel. Si tur cos bai bon y pronto e hanja e permiso di construccion e ta spera di promer cu december habri e hotel. E hotel aki lo worde construi y extendi cu capital di Strand Hotel N.V. di cual senjor Cohen y senjora te na e momento ta e unico accionistanan.

Ya caba senjor Cohen a cuminsa cu e reconstruccion door di kita cierto partinan menos bon di e hotel pa cual materialnan nobo lo worde usa. Entre tanto cu e ta sperando permit di gobierno pa cuminsa traha, el a tuma su residencia den un parti di e hotel, hunto cu su esposa y dos di su cuatro yiunan Asina cu e permit worde duna el lo cuminsa fullspeed na e reconstruccion cual ya caba segun calculo lo costa algun cien milles di florin.

E edificio major su parti lo hanja algun cambio di basta importancia, pero sin embargo e entrada major y lobby lo keda na su mes un puesto, esta na Lloyd Smith Boulevard. E parti banda pabou di e entrada, caminda na e momento tin nuebe cuarto di drumi, lo hanja banda padilanti den e mes un largura, ocho cuarto di drumi aserca, cada uno cu su porch cu bista ariba lamar "ora cu e seronan di santo worde kita for di eynan" segun senjor Cohen. E parti banda pariba di e entrada major, esta esun situa na e Boulevard, lo worde transforma den un night club cu lugar di baila y un band strand basta grandi. Den e parti mas pafor lo ta un na aire liber, mientras cu e otro dosnan lo wor-

(Sigui lesa pag. 2.)

Bellezanan Latino Americano cu ta competi pa e titulo Miss Universe ta pose den nan trajenan nacional. Di robes pa drechi: Maria A. Ramirez, (Argentinie), Delia Babiak (Uruguay), Mercedes Revenga (Venezuela), Lydia Henriquez (Aruba), Miluska Vondrak (Peru) en Patricia Herrera Cigna (Chili). Miss Aruba den su traje ta haci un impresion masha elegante.



BISANOS

E motibo pakiko mi ta haya "Arubaanse Courant" un diario asina bon, pasobra Pa noticia y alegria, Arubaanse Courant ta promé tur dia.

Srta. Carmen Koolman
Sav. 211.

Convair di ALM a aterisa na Aruba

ORANJESTAD, 30 juli.- Ayera tardi cincor a baha na aeropueto di Aruba un Convair 340 cu segun informacion ta un di e promer representantenan di e Compania di Aviacion Antillano. Pues ariba e avion tin e letternan pinta A.L.M. cu kier nifica "Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij" ariba cual tin seis strea, probablemente di como symbolo di e seis islanan di Antillas. Pero ariba curpa di e avion tin scirbi "Dutch-Antillean Airlines". E avion aki y dos di su companjeronan lo sigui mantene e vuelonan cual normalmente nan tabata haci bao di e nomber di KLM. Cu e avion cu a yega ayera atardi a bin senjor K.J. Rupplin Von Keffikon, director di e empresa di KLM den Caribe, senjor C. (Tawa) Yrausquin, hefe di empresa di aviacion den Antillas, senjor J. v/d Kuip hefe di venta den teritorio di Caribe pa KLM. senjor R. Paul representante di KLM na Corsow y Aruba.

Dia promer di agosto venidero, oficialmente e cambio di color di KLM pa ALM ta worde accepta. E dia ey e tres avionnan marca ALM of Dutch Antillean Airlines ta cuminsa bula como tal.

J.O.Warner trinta anja na LAGO

SAN NICOLAS, 30 juli.- Durante di e dia di awe senjor Joseph O. Warner di cincuenta y un anja kende na e momento ta mecanico "A" na garage na Lago lo celebra e echo cu awe ta cumpli trinta anja di servicio na e compania menciona. Senjor Warner a cuminsa servicio cu e compania aki dia trinta di juli na anja 1964 como laborer promer klas den departamento di garage. Aki el a promove diferente biaha te na su actual puesto. Senjor Warner su servicio tabata na agrado di su hefenan y nunca tabatin un accidente cu a cause perdida di ora di trabao.



Strand Hotel

(Continuacion di pag. 1.)

de construi di tal forma cu nan por worde dividi ora cu ta necesario pa conferencia of aigo por estilo. Alavez e dining room io tin portanan movibie, door di cual ora cu e nightclub no tin basta iugar, e dining room por worde agrega aserca. Ariba e parti aki di e edificio lo bin un torre di mas cu diez tres meter di haltura cu lo tin letternan grandi di eluminacion cu io hala atencion cu ey tin un night club y restaurant cu su bar. Door di esaki segun senjor Cohen, e personanan cu ta biniendo for di aeropuerto mester mira cu na Strand Hotel tin un night ciub etc. E plan ta pa yama e nightclub "Padu del Caribe", pero esaki no ta difinitivo ainda como cu senjor Padu Lampe tin e peticion aki den estudio. E night club alavez, lo tin su propio entrada, mescos tambe e restaurant y bar cual io ta den forma di un pata di cabai.

E bar lo ta di tal grandura cu io tin bastante lugar pa un grupo grandi di persona sinta rond di dje. Ta interesante pa nota cu tur e partinan aki ya menciona lo ta aire acondiciona sin excepcion. Mescos tambe e parti pariba di e hotei situa na Vondellaan, esta e calla entre Centro Cultural y Strand Hotel. Especialmente e parti aki lo hanja un transformacion di basta importancia. En total lo esaki bira un apartamento cu 12 suites (bungalows) cu capacidad di diez seis cuarto di drumi. Cada uno di e suitenan aki lo tin su propio entrada y salida pa calia.

E muraya cu actualmente ta separa e edificio for di calla lo worde kita for di eynan y na su lugar lo bin iugarnan di para auto. Esaki lo ta especialmente e apartamento pa e salesmannan cu bin di afor. Nan apartamento pues pa un gran parti facilmente lo por worde transforma den un show room caminda nan por expose nan productonan y asina haci nan negoshi sin cu ta necesario pa nan camna cu nan bai aki of aya. Tambe e apartamento aki lo ta completamente aire acondiciona. Dilanti cada un di e suitenan lo tin un "solarscreen" cu io tene e airco for di bista y alavez solo afor di e kambernan. Senjor Cohen a yama e idea aki un di e systemanan ultra moderno cu cual ta worde traha awendia.

PROMER FASE

Tur loke a worde menciona aki riba ta plannan cu senjor Cohen tin den su cabez pa worde realisa promer cu iuna di december. Unabez cu e ta cla cu esakinan e ta despone di como sesenta cama. Claramente senjor Cohen a mustra cu esaki ta loke e kier mira termina tan pronto posibel y unabez cu tur cos ta bai bon e por concentra su mes pa sigui cu su plannan. Pero segun ei a splica e no kier laga otro plannan desvia su intencion pa e promer fase. E ta prefera termina esaki promer. Y tur e promer fase aki mester bira algo di promer klas.

PISINA

Despues cu e promer fase ta cia pa e temporada venidero, e lo concentra su mes durante di e temporada ariba construccion di un pisina di awa dushi. E pisina lo bira algo di diez meter pa binti meter di grandura. E pisina lo tin un systema di filtracion ultra moderno pa mantene e awa constantemente limpi y puro.

E pisina lo worde construi tras di e edificio major. E plan ta pa tras di e pisina aki, si tur cos bai bon y turismo na Aruba sigui progresa construi un edificio mas aserca di dos piso pa cambernan. Hasta ta posibel cu e bira diferente pisonan mas halto. Pero segun senjor Cohen a mustra tur ta depende di e desaroyo di industria di Turismo na Aruba. En todo caso io e trata di yuda loke e por den esaki door di por ehemplo duna su night club un esfera di tipico Aruba. E musicantenan segun ei a splica endudablemente lo ta di Aruba. Mientras cu e lo trata di tin menunan tambe tipico di Aruba.

Den e promer fase senjor Cohen a mustra cu mas o menos un cuarenta persona lo tin trabao den e hotel. Pero si e no por a bisa ainda kende lo bira e manager. Probablemente por sosode cu e mes lo keda cu e gia, pero naturalmente cu un assistent manager como cu e mes no tin mucho idea di e runmento di un hotel.

En cuanto e bista mahos di e monton di santo cu tin dilanti di e hotel el a declara cu gobierno a primintie cu nan lo kita esaki for di eynan y cu alavez nan lo traha un bunita pida beach di e parti aki cu casitanan etc., mescos cu na Eagle Beach. Pero segun senjor Cohen esaki tur ta den man di gobierno pa hacie y e no sabi ki tempo esaki lo tuma lugar. Tambe e tabata sabi cu tin plannan pa coco mas pabao di Strand Hotel y a cuminsa cu construccion di un haaf pa jatenan, pero tur ta depende di esnan cu tin e plannan aki.

E plan pa reconstruccion y extencion di Strand Hotel, cual lo mantene e mes un nomber a worde traha door di e architecto E. Mc Donald di Jackson Ville Florida caminda senjor Cohen tambe tabata biba. Sénjor Cohen ta masha contento y satisfecho cu e yudanza y apoyo cu el a hanja di e diferente personannan aki y tambe di instancianan y gobierno na Aruba. Asina cu segun ta worde spera e temporada turistico entrante Aruba lo tin como sesenta cama mas pa acomodacion agrega aserca door di Strand Hotel.

Lucha cruel na Katanga

ELISABETHSTAD, 30 juli.- Ta worde informa cu e rebeldenan na Noord Katanga a marcha te na Kongoio mas o menos 720 kilometer Noord di Elisabethstad.

Ademas ta worde anuncia cu e rebeldenan a alcansa e ciudad bandona Kabongo, cu ta situa 110 kilometer Noord di e base militar Kamina. Na Kamina tin solamente 150 militar personal di forsa aerea Belgo y algun militar Kongoles.

E vice consul Belgo na Elisabethstad, Guillot a regresa eynan den compania di dos soeur y dos misionario for di Kongolo. Guillot a bai Kongolo, despues cu el a ricibi un peticion urgente pa misionarionan.

E vice consul Belgo a participa cu un avion di ehercito Central di Kongo, maneja pa un Cubano, a worde tumba pa e rebeldenan. E aviador a baha den territorio ocupa pa e trupanan di gobierno. El a queda iieso.

A worde participa cu e trupanan di gobierno a mata cincu rebelde y simpatisadornan.

Pero viajero y aviadornan cu a yega Elizabethstad ta bisa cu entre e victimanan tin hopi ciudadano homber y muhe y muchanan.

NEW YORK, 30 juli - Haiti den un carta ne conseho di seguridad a acusa republica Dominicano di ta ofrece revolucionarionan Haitiano refugio despues cu e revolucionarionan aki a sembra morto y perdicion riba teritorionan Haitiano.

William Holden na Corsow



E actor di cine Americano W. Holden a bini Corsow pa sosiegu accompanja door di su casa, Brenda Marshall. Potret: E pareha Holden ora nan ta sali for di Hotel Curacao International, caminda nan tabata keda.

Aruba Camera Club tabatin exito

ORANJESTAD, 30 juli.- Durante di un reunion cual a worde teni antayera anochi door di Aruba Camera Club, e premionan cual e participantenan di Aruba den e foto salon di e club fotografico di Corsow a gana a worde parti. Den e seccion di dias e prome prijs a bai pa senjor A.F.M. Spit y di dos pa senjor A. Stolwijk di Aruba. Den e seccion di preto y blanco Aruba a gana di tres y cuatro premio, cual a bai respectivamente pa senjor Gaikhorst y Stolwijk. Tambe Stolwijk y Geurts di Aruba a logra pone man ariba e di cuatro y cinco premio di grupo, mientras cu alavez senjor Stolwijk alfin a logra gana e premio pa publico. Mientras cu den anjanan anterior Aruba tabatin masha poco oportunidad di gana premio den e foto salon di Corsow, na e momento ta reina gran satisfaccion cu Aruba a logra pone posicion ariba algun premio di basta di interes. En cuanto e concurso di Aruba Camera Club mes e ultimo participacionnan a worde cualifica. Den categoria di portretnan blanco y preto e promer seis lugarnan a bai pa respectivamente F. Meewis, H.Huismans, A.Carpay, J.Geurts, T.M. van Meerten y A.Spit. Den categoria di dias e resultado tabata Stolwijk: promer sigui pa Guerts, A.H.Reusink y Meewis y Spit.

Hefe Fatum ta tuma despedida

ORANJESTAD, 30 juli.- Pa senjor P. Verheijdt, actuai hefe di organisacion di aseguro Fatum, departamento di Aruba, a yega e tempo cu e lo yama Aruba ayo. Uitimamente el a worde promove y a worde avisa di a worde translada pa Paramaribo, Surnam, senjor Verheijdt ta laga Aruba medio agosto venidero. Pero promer cu esey e personal di Fatum den circulo intimo lo tuma despedida di nan hefe y su senjora. Pa relacionnan comercial un cocktail pa despedida lo worde duna di siete di agosto, mientras cu e dia aki senjor W.Dekker y su senjora lo worde presenta como e hefe nobo di Fatum na Aruba.

NEW YORK, 30 juli - Den un telegrama conseho di seguridad di Cambodja a bisa, cu 76 persona a muri den pueblonan di frontera door di un poeiroe geel venena, cu a ser basha pa avionnan Sur Vietnames.

HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 20 augustus 1964 om 11.00 uur v.m.

OPENBARE AANBESTEDING

wordt gehouden op het kantoor van het hoofd van De Dienst Openbare Werken voor;

Bestek no. 12, dienstjaar 1964 DOW: "Periodiek onderhoudswerk in het gerechtsgebouw te Oranjestad-Aruba".

Bestek en tekening zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van F. 2,50 per stel.

AVIONNAN DI NAVO TIN ENTRENAMIENTO

CHAUMONT, 30 Juli. - Masque cu awe, como parti di competencia di tiramentu y lansamentu di bom entre e di dos y di 4 forzanan tactico aliado di NAVO, un cantidad di vuelonan meste worde haci ainda, ta stipula cu e di 4 forza Canades, Aleman Occidental, Frances y Mericanonan huntu a sorru cu e equipo forma di Belgo Ingles y Hulandes a worde derota.

Ta di spera cu ne siguiente competencia. lo tin ademas di starfighternan di Canada, Belgica, republica Federal di Alemania y Hulanda tambe jetnan supersonico di Francia. Pilotonan dje basenan Eindhoven y Volkel segun expertonan ta kere no a haci mal papel den e competencia aki. Capitan Dan Diermen dje 315 escuadron na Eindhoven tabata e mihor na tiramentu cu raketnan entre e Belgo Ingles y Ulandes. Dje otronan team tabata teniente Gadan dje forza Frances. Ambos a obtene mes tantu punto.

Minister De Jong Surnam y pa Antillas

DEN HAAG, 30 juli.- Minister di defensa, senjor De Jong, pronto lo bishita Surnam. Ministerio di defensa,ta segura cu e mamrio a acepta un invitasion dje gobierno di Surnam pa bishita Surnam. Minister De Jong lo investiga na Surnam entre otro e situasion militar. Manera anuncia gobierno di Surnam a insisti riba reforza dje forza di trupa na Surnam. Pero gobierno Ulandes ta hanja- teniendo cuenta cu e contestanan reciente riba preguntanan por escrito di miembronan di camara - cu e forza di trupa ta suficientemente fuerte. Pero a ser dicidi cu e actividad di patrulla den e teritorio Surnamenjo- y specialmente a banda di riu Corantin lo wordu aumenta: Esaki pa evita eventual contrabanda di arma. E minister plenipotesario di Surnam Emanuels a bisa ultimamente cu probablemente minister De Jong lo sali medio september pa Surnam. El a bisa di ta kere cu e lo bishita tambe Antillas.

Ainda tin arma ilegal na BG

GEORGETOWN, 30 Juli. - E comisario di polis na Guyana Britanico Peter Owen, a declara cu mas di 1500 persona cu no a entrega nan arma pacual nan a hanja permit, meste haci esaki ainda, pasombra nan ta expone nan mes na persecusion. Polis di seguridad ta kere, cu te ainda tin un provicion grandi di arma y muncion ilegal. Pronto e lo instala un investigacion systematico. Entre tantu polis ta forma gruponan di vigilansia cu meste yuda mantene paz cu bista riba continuasion dje crueldadnan.

SOLDANAN DI SUR VIETNAM A VENCE

west di Saigon 25 morto, 23 herido y 30 persona perdi, segun un bosero di gobierno a participa. Vietcong si tabatin hopi perdida. Segun calcula tres cien guerillero a muri. Entre tantu oficialnan dje servicio Mericano di informacion a anuncia, cu e forza dje gruponan Vietcong, segun calculasionnan nobo ta entre 28.-000 y 34.000 homber y esnan dje unidadnan - civil y guerilleronan ta entre 60.000 y 80.000.

Segun cifranan oficial e trupanan di gobierno ta consisti di en total mei millon homber, pero experiensia na bringamentunan cu guerilla a sinja, cu e trupanan aki meste dispone di un mayoria mas grandi.

Astronautanan lo sali den espacio

HOUSTON, 30 Juli. - Un dje astronautanan Mericano ne di dos vuelo gemini principio di otro anja lo intenta di ta e prome persona, qu lo sali pafo dje cohete den espacio. Astronauta James McDivit, qu a ser nombra como lider di di dos vuelo gemini a bisa na un conferencia di prensa:"E salimentu den espacio aki lo ta un dje puntonan principal y culminante di nos pruebanan. McDivit y astronauta Edward E. Whote, ambos capitan cerca Forze Aerea lo haci e vuelo aki cu lo dura 4 dia.



Presidentenan tambe ta ser cansa door di calor y sedu. Aki un portret di Presidente Johnson cu a paga su sedu na un fuente ora cu e tabata warda Keith. Holycate di New Zeeland.

Noticia di polis

Antayera marduga a worde anuncia cu na Ponton tabata tumando lugar un bringamento entre e caballeronan C.Q. y S.H. E caballeronan a golpia otro cu un pia hero y stoel. Tur e pelea parse a worde causa pa un tal dama F.V. E caballero Q. mester a worde trata den hospital mientras despues tur dos a worde carcela como nan tabata burachi. E dama kende tambe tabata burachi a word e deteni banda di cuator y mei di marduga y carcela.

En coneccion cu kibramento di un telefoon publico ariba dia binti cinco di juli a worde deteni antayera merdia e hoben V.T. di diez ocho anja.

Butler y Gromiko pronto lo sera un tratado consulario. E deliberasion tocante esaki lo cuminza pronto probablemente na Moscu. Inglaterra entre otro kier habri un consulado na Leningrad.

Riba e riu Padma, 65 km na noord di Dacca, ayeranochi un boto cu 150 tripulante a bolter y a sink. Ta ser teme cu 90 personan a hoga. 60 tripulante a logra scapa landando. E boto a bolter ora cu el a dal riba un islote.

• Polis di Argentina a pone beslag riba arma, amunicion y propaganda comunista den diferente cas den e cuidad Formosa pega cu frontera di Paraguay. Cuater persona, entre quendenan un habitante di Paraguay, a worde arresta.

Directiva nobo a ser elegi

SAN NICOLAS, 30 juli.- Dia binti seis ultimo e club activo di San Nicolas, Club Bonaireano a eligi su directiva nobo pa e periodo di 1964/1965. Como presidente a keda eligi, of mihor bisa reeligi senjor Moises St. Jago.

E miembronan di directiva abira M.P.Boekhouder, J.H.Boezem, John Hart, Eulogio Janga, Elgo Nicolaas, Teobaldo De Palm, Verio Paula, Hermano Pourier; Julio Vrolijk y Rudolf Wout.

Hobencitonan basebolero na Puerto Rico

ORANJESTAD, 30 juli.- Segun informacion ricibi e hobencitonan y nan representantenan major di Little Leagu team di Aruba, despues di a sali antayera atardi ultimo banda di tres or di Aruba a yega bon na Puerto Rico. E hobencitonan basebolero di Aruba lo hunga cinco wega na Puerto Rico di cual e promer lo ta dia 31 di juli, esta majan atardi.

Tur e weganan di Little League lo worde transmiti via di Radio Armed Forces di Puerto Rico. E Arubanonan ta recidencia na Buchanan Naval Base y ta bao cuido di nada menos cu e militarnan recidencia ayanan.

Oost Europa ta ayuda Cuba

LONDRES, 30 Juli. - E ministerio Cubano di comercio cu exterior cu ta preocupa tocante perspectivanan di rebaho dje ayudo di paisnan satelite, a manda un delegasion pa Oost Europa pa aclara e dificultadnan Cubano, segun Financial Times. Den e articulo dje coresponsal di Latino Americana a ser bisa, que paisnan Oost Europeo cu exepcion di Bulgaria, a aclara Cuba, cu nan lo cumpli cu nan promesanan pe anja aki, pero cu nan no por priminti nada pa den futuro.



Prins Bernhard y prinses Beatrix riba e terraza di e villa Real na Porte Ercole.

CAPSULA RANGER-7 TA BAIENDO BON

Cabo Kennedy, -- UPI -- Merca ayera a lansa su vehiculo espacial "Ranger 7" pa luna, den un intento pa pone un fin na seis aña di fracasonan mericano den estudionan silencioso. Nan ta spera qu e aparato lo baha diabierne awor riba luna despues di a transmiti mas o menos 4.000 foto di e satelite, na un distancia corto. Nan ta kere qu e fotografianan aki lo sirbi como guia pe bahamentu riba luna di e astronautanan na fin di e decada aki.

E vuelo di 68 ora y 365.000 kilometer a cuminsa ayera merdia 10 pa diesdos. Mei ora despues, mediante mecanismonan teledireccion, e cientificonan a guia e proyectil pa un orbita "preparatorio terrestre, na 185 kilometer di haltura. Despues e cohete principal a ser mandá luna. Awe mainta nan lo tabatin un trabao muchu punctual comoquiera qu nan mester hasi uso di un maniobra masha delicado mes pa

guia e vehiculo pa su punto di precision, den e laman di awacerunan, na mas di mil kilometer oeste di e lugar na unda su predecesor Ranger 6 a explotá. na cuminsamentu di e aña aki.

Cabo Kennedy -- UPI -- E capsula espacial norteamericano Ranger-7 awe a vence su obstaculo di mas grandi den Cosmos, hasiendo un maniobra di cambio di rumbo qu a dunele e posicion proyecta pa haña un bista di luna aki na terra pa medio di television. E cambio di e recorrido den espacio a ser efectua mediante un señal di radio qu a ser transmiti pe cientificonan for di mundu awe mainta seis or, di manera qu Ranger-7 a haña e posicion necesario pa bista e prome plano di e superficie di luna. E hazaña aki a mihora e perspectivanan di qu e capsula espacial ta cumpli cu su historico mision.

Sin e maniobra, qu e demora un ora y mei, e capsula lo a draai rond di e banda robes di luna.

Adzjoebei a negocia na Alemania

NEURENBERG, 30 Juli. - E fabrica di Alemania Occidental di apatonan di radio y television "Grundig", lo cuminsa cu entrecambionan di ingenieronan cu Rusia, segun awe e director dje fabrica a bai di acuerdo que hefe redactor dje cor[illegible] Ruso di gobierno Izwestia, [illegible]dzjoebei, cu manera anuncia ta [illegible]erno di prome minister Sovietico Chroesjef, cu ta bishitando Alemania Occidental. Ora cu Adzjoebei a jega e fabrica un muher bieuw di 80 anja a teneley y a entrege un carta. Den esaki e ta pidiele di pone na altura di su jiu homber cu foi 1945 e no a mira mas y cu meste ta actualmente den becindario di Mosco. Adzjoebei a laga traduci e carta y e a priminti e viehita cu a cuminsa llora di lo haci tur loke e por pa busca su jiu.

Relacion Ruso Chino ta empeora

MOSCU, 30 juli.- E corant Ruso "Prawda", e organo oficial di partido comunista Ruso, ta scirbi ayera:

"E comunistanan Chines a hiba un campanja bajo anti-Sovietico. Peking lo carga e responsabilidad, si e amistad entre e pueblonan di Union Sovietica y China comunista experencia e consecuencianan perhuicioso di esey.

Prensa Chines a aumenta su campanja anti-Sovietica visiblemente den ultimo tempu. El a haci ataquenan brutu y falsu contra Union Sovietica y el a publica sistematicamente mentiranan cu corantnan y agencia di prensa di Occidente a plama.

E corant popular di Peking, e organo oficial di partido comunista Chines, entre 16 di februari y 24 di juli a adpota cincu articulonan anti-Rusia, asina e corresponsal di "Prawda" na Peking ta anuncia.

E secretario di e Consulado di Alemania Occidental na Belo Horizonte na Brasil, Arolf Huebach, a worde asesina cu tres tiru den su lomba. Parce cu ta trata aqui di un asesinato cu intento di robo.



Aki Carole Felt ta pas un adorno qu ta bai di acuerdo cu e apariencia poco feroz qu J. Reid Burnett tin qu mustra durante e preparacionnan pa un comedia na Palmyra, N.Y. di e secto Mormon.
Ta trata di un comedia na cual casi 400 persona ta participa y qu lo ser hungá tur e dianan aki te dia promer di agosto riba un terreno montañoso qu nan ta considera como e "cuna" di Mormonismo, y caminda e Misa di Latter-Day Saints a cuminsa 150 aña pasá.

HOBENNAN QU TA BAI HULANDA

Ayera mainta S.E. Minister di Asuntonan Social y Economico, señor C.D. Kroon a tuma despedida di e promer grupo di trahadornan antillano, qu lo bai traha serca e firma Thomassen en Drijver Emballagefabrieken na Hulanda.

Minister Kroon a dirigi palabranan cordial na e grupo y a mustra nan riba e amplio posibilidadnan qu nan tin den servicio di e compania menciona.
"Ta depende di boso comportacion y prestacion si mas compania hulandes lo busca trahadornan antillano. Boso ta e "goodwill ambassadors" pa nos islanan," asina Minister Kroon a splica e hobennan.
Despues di minister Kroon, e manager di e firma Thomassen en Drijver, señor K.J. Goedman a dirigi algun palabra na e hobennan.

Grupo di Corsow na Madurodam

DEN HAAG, 30 juli.- E dianan aqui senjora E. Debrot, esposa di gobernador mr. Debrot di Antillas Ulandes companya pa senjor y senjora Ivan Moreno y senjora B.M. Da Costa-Martina, a haci un bishita na Madurodam pa delibera tocante e posibilidad pa na bienestar di jeugdzorg na Corsow, bende un grabacion especial na Madurodam na cual a coopera Norman Moron, Rudy Plaate y Edgar Palm y su combo.
E grupo a worde ricibi pa e tesorero di e fundacion Madurodam, mr. W.P.I.Wilde, e alcalde Hans Wijnstok, e secretaria di comunidad Gwen Vrins y director di Madurodam, senjor G.G. Jungerius. E huespednan Curazolenjo tabata sumamente impresiona pa e gran cantidad di personanan cu ta bishitando e ciudad di miniatura actualmente, di moda cu nan tin speranza di e cooperacion cu e directiva di Madurodam a priminti door di e miembronan di e conseho municipal di humentuda pa venta di e disco pa jeugdzorg na Corsou.

Chroesjev y U Thant a delibera

MOSCU, 30 juli - E prome minister Sovietico y Secretario General di Nacionnan Uni Oe Thant awe a papia na Kremlin durante mas di un ora y mei tocante gastunan di operasionnan di Nacionnan Uni, situasion na Zuidoost Azia y kestionnan di desarme. Un bosero di Nacionnan Uni a bisa cu e entrecambio di idea tabata abierto y e ambiente masha cordial. E deliberasionnan tocante eventual acuerdonan no a worde trese dilanti. Prome Oe Thant a papia mas di un ora cu e minister Ruso Grominko ne ministerio Ruso di Asuntunan Exterior.

Prohibision de alcohol aboli

ROCHESTER, 30 juli.- Un prohibision di venta di bibida alcoholica cu a ser instala diasabra pasa durante irregularidadnan rasial fuerte na Rochester a keda aboli.

Sentencia como resultado

LISBOA, 30 juli - Un corte Portuges di justicia awe a condena 65 persona pa 17 luna te 1) aña pa motibu di participasion na un lantamentu dia prome di januari 1962 segun e gobierno Portuges. 17 Persona a keda den libertad. Segun e keho, e lantamento a worde planea na juni 1961.
Pa ex-general Humberto Delgado cu ne eleccionnan presidencial di 1958 a wordu derrota y actualmente ta considera e lider dje oposicion contra gobierno di Salazar. (E ta actualmente den exterior) y pa Manuel Serra, un renombrado oficial di flota mercantil.

Gobernador Faubus

LITTLE ROCK ARKANSAS, 30 juli.- E democraatnan na Arkansas a nombra gobernador Orval Faubus cu un mayoria aplastante pe campanjanan pa un di seis termino di periodo como gobernador.
E lo tuma posicion contra e multimillionario republicano Wintrop Rockefeller, ruman di gobernador Nelson Rockefeller di estado New York.



[illegible] borotonan racial na Singapore ta sigi ya tin mas cu diez morto y cien hende herida riba e portret nos ta mira con tin barrieada dilanti di e hotel lujoso "Raffles" guarda door di soldanan di Malasia.

Oda pa Cathalino Thijssen

Q.E.P.D.

Cathalino Thijssen a fallece
A riba caminda di Savaneta
Tabata un choke terible
Henter Aruba a keda tristo
Auto tabata causa di su morto
Lagando atras su señora y 7 jiu
Invalido tabata trabao di dokter
Ni maske kiko nan hasi,
nunca mas lo bo a wordu salba
Oracion lo keda recordabo.

Tata a manda jama bo
Huntu cu tur otro humanonan
Y maske kiko nos haci
Señor no por debolbebo mas
En cuanto bo wordu jora
Nunca mas lo bo bolbe serca nos.

Pedro Koolman
Savaneta 211
Aruba N.A.

DOSCIEN HOBEN TA LUCHA CONTRA POLIS

Medford, Massachusetts, - UPI - Mas di 200 hoben di color y hendenan blancu a lucha cu otro y contra di polisnan arma cu cuchu, nabaja, palu y piedranan den un disturbio qu a cuminsá ora qu un hoben di color a invitá un mucha muher di raza blancu pa baila, asina polisnan a informa.

Ocho hoben mester a ser hiba hospital, na unda nan a keda interná.

Aparentemente segun autoridadnan a informa, dos di nan ta den un estado grave.
Docenas di otronan a sufri heridanan leve.

E desorden a termina ora qu mas o menos 50 polis, usando klopnan, a habri caminda entre e 1.200 hobennan qu a asisti na un baile y a cuminsa ta tenta e polisnan den e convooinan banda di e salon di baile.

Nan no a arresta ningun hende. "Nos tabata asina ocupa partiendo klopnan y defendiendo nos mes, qu nos ni siquiera tabatin tempu pa arresta ningun hende", asina un di e polisnan a splica.

Ora qu e desordennan a cuminsa algun hende blancu a cuminsa tira un convooi di e Compania Metropolitana di Transporte yen di hendenan di color cu piedra, mientras qu nan tabata gritando "negernan; negernan, sali pafor.

Polisnan a bisa qu tur e ventanillanan di e convooi a keda destrui. "Parse qu ta e blancunan tabata esnan qu tabata lucha y tira piedra mas tantu qu e hendenan di color quendenan tabata sconde nan mes," asina un di e polisnan a informá.

Segun autoridadnan ta afirmá e desorden a cuminsa ora qu un hoben di color a invita un mucha muher blancu pa baila. E lucha a cuminsa ne mesun momento qu e mucha muher a trata na lanta y rapidamente e salon di baile a para bira un campo di batalla qu a sigi te rond di e edificio y riba caya.

Rebeldenan ta ataca pueblo na Katanga

Elisabethville, -- Trupanan di ehercito di Congo a bandona e aldea Kongolo, den e provincia di Katanga del Norte, ayera, y e poblacion africano a hui bai un otro lugar, y qu nan tabata teme un inminente ataque rebelde apoyá pa e comunistanan.

Noticianan for di e viceconsul di Belgia, Robert Guillot, tabata bisa qu e ultimo cuater habitantenen belga di e aldea, dos pader y dos monje, a ser evacua cu avion. E ultimo noticia qu nan a ricibi for di Kongolo tabata indica qu e rebeldenan cu e agitador siña na China Comunista, Gaston Soumialot tabata acercando e aldea.

Segun nan a informa e rebeldenan a cuminsa atacá for di Kasongo den e parti norte y for di Kabolo den e parti sur, y esnan qu tabata acercando Kongolo tabata mantene e contacto cu esnan di Kabalo, ocupando e camindanan ferrovario qu ta propiedad di e compania ferrovario Lakes.



Dia promer di agosto proximo, correo norteamericano lo emiti un stampia conmemorativo di cincu cent den un campaña pa atrae mas mericano pa vota durante e proximo elecion. E stampia ta reproduci bandera mericano den su real colornan.

Berlin, --UPI --Dos aleman oriental a pasa door di e wayanan di prikkeldraad di Berlin Occidental ayera y a logra yega sano y salvo Oeste.

Hulanda ke relacion mas estrecho

KOEALA LOEMPOER, 30 juli. - E corant "Straits Times" a scirbi: " E bishita di e minister Ulandes di Exterior mr. Luns na Indonesia por worde considera pa Asia Sudeste como e charada di luna.

Naturalmente por describi e bishita como un bishita exclusiva di cortesia, na cual minister Luns ta contesta e bishita, cu su colega Indones dr. Soebandrio a haci na april di e anja aqui na Ulanda. Pero e circunstancianan, bou di cual senjor Luns ta haci e bishita, ta haci sospecha cu na Bali lo tin intercambio di mas cu sollamente bishitana di cortesia.

Ulanda no ta un pais manera Merca y Union Sovietica, cu ta capaz pa durante practicamente periodonan ilimita duna prestamonan Nacion Ulandes ta pensa sumamente realista y e lo considera un relacion mas estrecha cu Indonesia na prome lugar for di punto di bista di e banquero.

Mester admiti cu e Ulandesnan no a demostra muchu di nan parti comercial, for di dia cu e acuerdo tocante entrega di West Nieuw Guinea a haci posibel cu adversarionan di antes a bolbe cuminsa relacionnan amistosa.

Pero nan no a sconde cu prome nan quier bon relacionnan, pa despues combersa tocante negoshi, asina "Straits Times" ta scirbi.

Elogio di Castro pa actitud di Mexico

Santiago de Cuba, -- UPI -- Prome ministro Fidel Castro a elogia Mexico ayera pa su actitud di e organisacion di Estadonan americano y a laga sa qu Mexico mester sirbi como un "brug" entre Cuba y Merca "den caso qu e ultimonan aki no kier kima nan barcunan."

Castro a hasi tal declaracion den un conferencia di prensa qu a dura mas o menos 3 ora y durante di cual no tur e corresponsalnan a hasiele preguntanan. E prome ministro a bisa qu Mexico awor lo ser mas respetá qu Colombia den futuro y tambe mantene su prestigio di consolidad en bista di su actitud den O.E.A.

Castro a admiti di a hasi sugestionnan na Merca pa atende e diferencianan entre e dos paisnan, pero a adverti:

"Esey no kier meen qu nos ta debil y qu nos a hasi esaki pa desesperacion.

Cada biaha qu Cuba hasi su ofertanan di paz na Merca, su gobernantenan ta bisa qu esaki ta indicio di debilidad y desesperacion, pero no tin tal cos."

Entrega di premionan pa pintamentu

DEN HAAG, 30 juli.- Den Ridderzaal na Den Haag tabatin entrega di premio di e concurso Europeo di pintamentu y opstellen. Mr. Bot, minister di enseyanza na Ulanda, a entrega diploma na 13 mucha muhe y homber entre 16 y 19 anja. Ademas di e elogio aqui nan a hanja becanan pa viajenan internacional di 14 dia, cu nan lo cuminsa awe for di Ulanda. E medaya di oro, cu conseho di Europa ta entrega anualmente pa e mihor opstel, a worde entrega na Anneliese Scheiblhofer, Austraica di 16 anja.

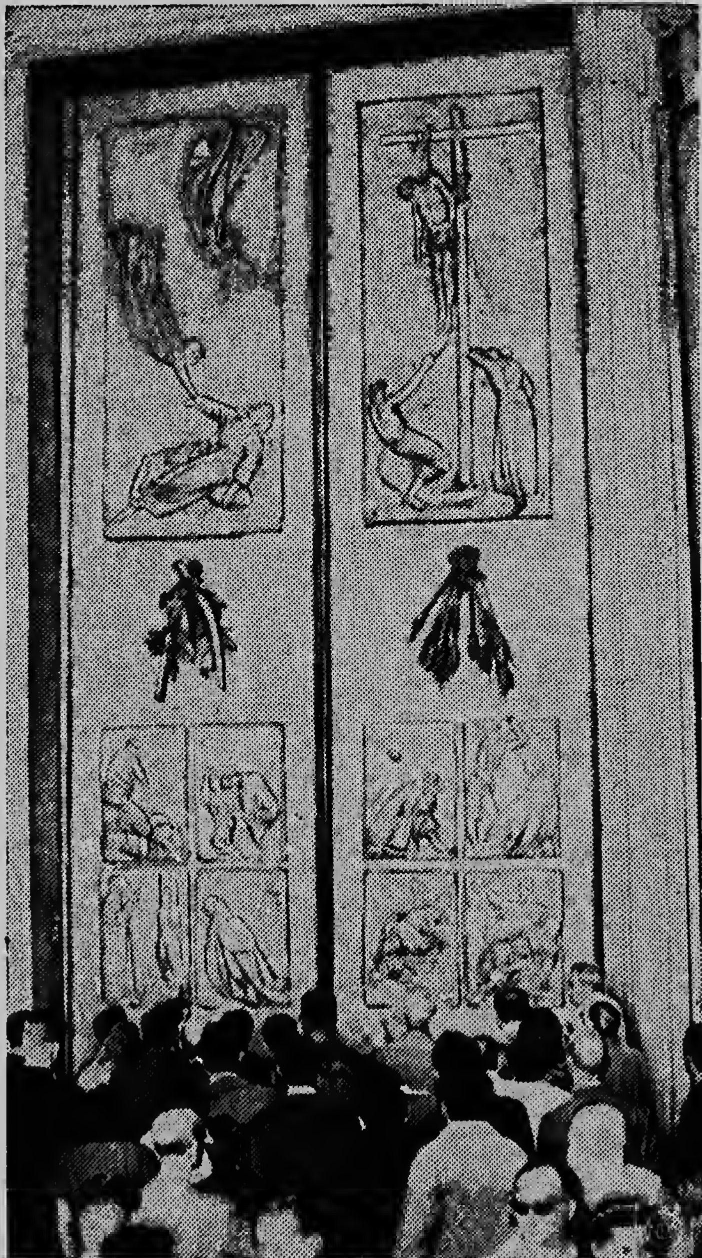
Roemania lo fia expertonan

PARIS, 30 juli - E prome minister Roemano Maurer awe a bishita e centro Frances pa investigasion nuclear na Sacley cerca di Paris. Prome minister Maurer a bishita e sede principal di UNESCO. E director general dje organisacion educativo, scientifico y cultural di Nacionnan Uni Rehe Maheu, a puntra si Roemania por entrega personal educativo pa combati analfabetismo na India y P[illegible]tan y expertonan petrolero [illegible] paisnan caminda te ainda nan [illegible] conose industria petrolera. Maurer a contesta cu nan lo tuma e peticion den considerasion, pero Roemania mes tin meste di technico y nan a bisa, di lo manda expertonan pa hopi pais.

Ulanda ta repulsa apartheid

NEW YORK, 30 juli.- E gobierno Ulandes a duna apoyo completo na cada proposicion constructivo, cu por convense Africa del Sur di renuncia apartheid. Den un nota publica awe pe cuartel general di Nacionnan Uni a ser bisa, cu Ulanda a rechaza fuertemente e politica di apartheid y ta masha preocupa riba e situasion cu ta desarolla den e republica Sud Africano. Den e nota, cu ta firmá pe representante Ulandes dr. De Beus, a ser bisa, cu solamente cu accion collectivo den cuadro di Nacionnan Uni por convense republica Sud Africano di renuncia su politica di apartheid. E nota ta un contesta riba un apelasion di Nacionnan Uni riba estadonan miembro pa eherse presion na Africa del Sur.

Rusia diabierne awor lo laga 51 piscado Hapones cu na mei pasa a ser detene pa motibu di violasion di awanan teritorial Ruso, den libertad, segun ministerio Hapones di Asuntunan Exterior a participa. E Rusonan ainda no a papia tocante e seis botonan relasiona y cincu otro piscado cu te ainda nan tin detene segun e ministerio.



NA E OTRO BANDA TIN UN OTRO MUNDU -- Den basilica di San Pedro na Roma tin un "porta di morto" -- qu ta un entrada especial pa cortejonan funebre. E sculptor Giacomo Manzu a traha 15 aña riba e panelnan di brons masivo den cualnan el a graba figuranan simbolico di morto di sernan humano, tantu den sentido literal como liturgical.

Acusacion contra metodonan policial emplea na Rochester

Rochester, Nueva York --UPI -- Polisnan a ninga e rumornan di qu nan ta usando "metodonan di trupanan di asalto" pa recupera objeto y mercaderianan cualnan a disparse durante e disturbionan y robo den e ultimo fin di siman qu a pasa den dos sector di color di e ciudad.

E acusacion contra di polisnan a ser hasi ayera na Lapolis Ashford, secretario di e departamento hubenil di e Asociacion Nacional pa progreso di hendenan di color.

E teniente di e recherchenan, Thomas Celura, a bisa qu e botin qu a wordu recupera pa autoridadnan tabata resultado di "investigacionnan" qu a sigi despues qu personanan desconoci pa polisnan a duna indicacionnan pe investigacionnan aki of e resultadonan qu nan a haña ora qu nan a interroga mas o menos 800 persona qu nan a arresta durante e desordennan.

E mercaderianan qu a ser horta, principalmente a consisti di receptornan di television, paña cahanan di bebidanan alcoholico y radionan. Polisnan a haña nan den dak di e casnan, den balconnan patras, y den e hanchinan den e zona di e disturbionan.

Autoridadnan a afirmá qu e ciudad awe tabata sigi mantene nan mes alerta contra di posibel disturbionan. Alcalde Frank Lamb a adverti qu nan lo enfrenta disturbionan nobo na un manera "rapido, duru, y definitiva, ya qu e comisionado di seguridad publica, Donald Corbett, a bisa qu polisnan a ricibi orden pa usa armanan di fuego "si situacion ta exigí esaki".

MEDIDANAN CONTRA POSIBILIDAD DI BOMBARDEO AEREO TURCO

Nicosia, -- UPI -- E ministerio di asuntunan interior di Chipre ayera a duna instruccionnan nobo riba medidanan di precaucion en caso qu bombarderonan turco cuminsá atacá.

Un informacion di Istanbul tabata bisa qu unidadnan naval turco tabata concentrando nan mes na Eskenderun for di tres dia pasá pa maniobranan qu lo mester cuminsa diasabra awor. E maniobranan lo tuma lugar den e mesun sector na unda tabatin concentracion di unidadnan militar turco dia qu nan a bisa na junio ultimo di qu un invasion di Chipre tabata parse inevitable.

Noticianan for di Atenas ta bisa qu e forsanan griego a movilisá te ne frontera cu Turquia, y qu unidadnan di Marina di Guerra griego a ricibi ordennan pa patrulla e islanan den Mar Egeo.

E ministro di defensa Peter Garoufalias, a splica qu ta trata aki di medianan di caracter defensivo qu no mester habri porta pa un preocupacion.

Na Nicosia, e ministerio di asuntunan interior a duna instruccionnan riba e forma pa coba refugionan pe habitantenan den caso di ataquenan aereo turco. E buracunan mester ser coba na pia di palunan na un bon distancia for di edificionan. E ministerio di relacionnan interior a adverti di qu no tin motibu di alrma inmediato y qu e instruccionnan simplemente ta constitui un medida di precaucion.

Gobierno tambe a anuncia qu e ministro di asuntunan interior, Polycarpos Georgadjis, y e hefe di Guardia Nacional, general George Karayannis, lo a sali pa Atenas ayera nochi den avion pa deliberá cu funcionarionan di gobierno griego.

CURVIS A RETENE SU TITULO DI CAMPEON BRITANICO

Porthcawl, Gales,--UPI-- E boxdo gales Brian Curvis ayera nochi a retene su titulo di peso medio pesado di Gran Bretaña y Imperio Britanico derrotando e ingles Johnny Coke den di quinto round di un pelea concerta na diescinco. Curvis di e manera aki a obtene e oportunidad di por disputa e corona mundial cu ta den poder di Emile Griffith.
Coke a retira di e pelea cu un corta grave riba su wowo.

KHANH TA LIBER PA ATACA VIETNAM NORTE SI E KIER

Saigon, -- UPI -- E prome ministro di Sur-Vietnam Nguyen Khanh a bisa ayera qu su gobierno ta considerá qu e tin e libertad di accion pa atacá Vietnam del Norte, cu of no cu aprobacion di Estados Unidos.
Un ratu despues un multitud manifestantenan a mustra nan mes completamente di acuerdo cu atacamentu di Vietnam del Norte.

Khanh a hasi e declaracion aki como desafio di e oposicion di Merca pa extendé e guerra contra di Vietcong Comunista, te na Vietnam del Norte. Despues di algun ora di e declaracion di Khanh, un demostracion di hobennan vietnames a hasi un potente demanda pa atacá Vietnam del Norte y a denuncia e propuestanan frances na fabor di neutralisacion di e pais dividi.
E manifestantenan studiante, qu a suma un total di mas o menos mil, cantando a dirigi nan mes pa e monumento frances na memoria di e soldanan qu a muri den guerra, y a tumba tur e estatuanan qu tabatin den e lugar aki.

Polisnan desarmá, qu a suma mas o menos 50, tabata tene vigilancia. E presion nobo di e vietnamesnan na fabor di un marcha contra di Vietnam Comunista a coincidi cu e revelacion di e plannan norteamericano pa reforsa e tropanan di Merca na Sur-Vietnam, mandando 5 mil solda mas.

Khanh a hasi e declaracion di dje na periodistanan durante un conferencia di prensa den su oficina, despues di un bishita di e embahador norteamericano Maxwell Tayor, y e contra-almirante bishitante Grant Sharp, hefe di e forsanan norteamericano den Pacifico.

GOBIERNO DOMINICANO TA DESMENTI REGRESO DI BOSCH

Santo Domingo, -- UPI -- Un vocero di e direccion di prensa di e palacio gubernamental a declara ayera nochi di qu e rumornan di qu ex-presidente Juan Bosch ta figura entre e exilliadonan dominicano qu posiblemente lo por regresa e pais no tin ningun fundamento.
E corant "Listin Diario" ayera a publica un nota riba versionnan qu tabata circula, di qu autoridadnan di inmigracion a ricibi instruccionnan di e triunfirato plaga mas o menos 30 persona qu a worde saca for di e pais pa motibu politica, regresá e pais aki bek.
E vocero tambe a señala qu tal bes nan ta permiti regreso di exiliadonan "quendenan no ta bini cu e proposito pa dedica nan mes na e trabao di politicanan ideologica qu por tin como consecuencia subversion di orden y intranquilidad nacional."

LUCHA RELIGIOSO NA RODESIA NORTE

Lusaka, Rodesia del Norte -- UPI -- E saldo di mortonan den e chokenan entre polis y partidarionan di e secta religioso Lumpa, den e region terrorisá Chinsali a yega te na un total di 29, segun nan a anunciá oficialmente ayera.



Como regalito di cumpleaño pa Beatle Ringo Starr quende a caba di bira 24 aña, su coleganan a dunele loque se yama un "happy birthday jump". Di robes pa drechi: Paul McCartney, George Harrison y John Lennon.

Uruguay lo kibra su relacionnan cu Cuba

Montevideo, -- UPI -- E canciller di Uruguay, Alejandro Zorrilla di San Martin, a declara ayera den un entrevista telefonica cu un corant di e capital aki qu, di acuerdo cu e resolucion qu a ser tuma pe conferencia di cancillernan, pa sanciona e regimen di Fidel Castro, Uruguay lo haña su mes obliga pa kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba, aunke e fecna pa esaki no a worde fija ainda.

Zorrilla for di Washington a señala qu den é ultimo caso aki, lo ta e Consejo di Gobierno di e pais aki, qu ta esun qu mester tuma un decision riba esaki.

Di su parti, e ministro interino di relacionnan exterior Juan Pivel Devoto, a nenga na formula un que otro comentario riba e resolucion di e cancillernan, expresando qu lo tabata necesario pa sa e fundamentunan di e reunion aki di "nos representante na e reunion di Washington." Ela agregá qu nan ta kere qu esakinan ta masha extenso y ainda nan no a worde transmiti pa Montevideo.
Na su turno, doctor Eduardo Jimenez de Agrechaga, experto di derechonan internacional di e Facultad di Derecho di Montevideo a bisa, qu, di acuerdo cu e texto di e resolucionnan, "mi tin e sensacion di qu nan lo obliga nos pais pa kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Y ela agregá: "Den e di tres parrago di e resolucion, nan ta indica qu esaki a ser tuma segun e articulonan sexto y octavo di e tratado di Rio de Janeiro, qu ta un documento di cual su disposicionnan ta pa ataque obligatorio pa tur e estadonan miembro, cu excepcion di uso di forsa y, por lo tanto, nos pais mester corta e relacionnan diplomatico cu e republica Cuba, y tambe suspende tur intercambio comercial, cu excepcion di cuminda y medicina y e trafico maritimo den momentonan fatal pe isla."



Cada atleta tin un forma di impresion, esaki ta debi na nan deporte. Robes ariba Joe Stable ta pone un cara fastioso ora e ricibi un golpi. Chuck McKinley, drechi ariba, casi tin e mes un impresion ora e ta debolbe un backhand. Jerry Lumpre robes abao tambe ta mustra su impresion ora e tira un bala pa doubleplay.
E excepcion ta worde mustra pa campeon di motorcycle Max Deubel, realisando un curva peligroso sin mustra ningun clase di emocion.

QUINTO REUNION PANAMERICANO A REUNI

Quayaquil, -- UPI -- E quinto congreso di periodistanan deportivo panamericano ayera nochi a realisa un sesion oficial inaugural. Presidente di e congreso, Raul Murrieta Rodrigues a pronuncia e discurso di bienvenida na tur e delegacionnan estranhero, lagando constancia di agradecimentu pa e asistencia di Jose Lopez Pajaro di Argentina, director di e conferencia panamericano.
Durante transcurso di e sesion. Lopez Pajaro tambe a papia, y a expresa e mas favorable sentimentunan na nomber di e confederacion pa e exito di e certamen Guillermo Castro Benitez presidente di e federacion deportivo Nacional di Ecuador, Doctor Agustin Arroyo Yerovi, presidente di e comite olimpico ecuatoriano (COE) y dokter Anibal Diaz, cu na nomber di e municipio a entrega, e acuerdo di e salutacion na e delegadonan panamericano.
Saul Abdelnur di Bolivia a gradici na nomber di e delegacion estranhero pa convocatorio na e congreso panamericano di periodistanan deportivo.
Na e sesion di ayera nochi otro periodistanan cu a yega na ultimo ora a incorpora, cu cual e congreso a conta cu e siguiente delegacionnan:
Marcelino Perez di Uruguay, Saul Abdelnur di Bolivia, Julio Moreno Toledano di Chile, Ricardo Farmet Ramirez di Mexico, Ismael Rivera di Estados Unidos di Norteamericano, F. Alfarista y Señor Capriles di Venezuela, Tirso Valdez di Republica dominicana y Carlos Rodrigues Coll, Julio Ernesto Salgado, Tarquino Altamirano y Rogelio Jornad di Ecuador.

PATRULLA ISRAELI A MATA ARABIER

Jerusalen, --Irsraël -- UPI -- Un vocero di ehercito a anuncia qu un patrulla israeli ayera a mata un arabier quende tabata den territorio di e desierto Negev, den a parti norte di Gaza.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:
N.V. DRUKKERIJ
"DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "In Namen Einer Mutter" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Rampage" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "Sucu-Sucu" all.
Aurora: 8.00 p.m. "A Ticklish Affair" all.
Savaneta: 8.00 p.m. "Pepe El Toro" 18 j.

TELEARUBA

05.30 Children's Hour
06.00 Industry on Parade
06.15 Corlise Archer
06.40 Programma Evangelista
06.45 News
07.00 Sea-Hunt
07.30 Sportsnews
07.45 Broadway goes Latin
08.15 The Honeymooners
08.45 English News
09.00 Ben Casey
10.00 Rough Riders
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

8.45 Senderos de luz
9.00 T.V. Educativa
10.30 Cosas de mujeres
11.15 El hogar y la moda
11.45 Novela
12.00 Noticias
12.05 Show de Renny

RADIO VICTORIA

A.M.
06.00 Peticiones
06.15 E Bijbel Habri
06.30 Ultimas Noticias
06.45 Ecos del Cielo
07.15 Bo Musica Favorito
07.45 El Sendero De Vida
08.00 Gymnasia
08.15 Joyas Del Hogar
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica Di Banda
09.00 Noticias Espanol
09.15 Control Central
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Thougths On Home
11.00 Chapel Of The Air
11.15 El Pan De Vida
11.30 Melodias Di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.24 Thought For The Day
12.30 World News
12.45 Quiet Time

01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs Of Zion
02.30 Quiet Hour
02.45 Radio Revival
03.15 World News Headlines
03.20 Ensueños Musicales
03.45 Prosa Y Poesias
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Musica Di Banda
04.45 Noticia Español
05.00 Melodias Del Alma
05.15 Palabranan Di Bida
05.30 Sacred Songs
06.00 World News
06.15 Musical Interlude
06.30 Fun With Music
06.45 Listening Post
07.00 Organ Memories
07.15 Off The Record
07.30 Back To The Bible
08.00 Musical Gems
08.30 Nederlandse Nieuws
08.45 De Groene Weide
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off

13.45 Se necesita una amiga
13.35 Cortos
14.00 Yo se lo vendo
14.30 Documental

15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Mejias y sus muchachos
16.55 Busque su marca
17.15 Loteria
17.30 Revolver a la orden
18.00 El Santo
19.00 Los detectives
19.30 Pajaros de acero
20.00 El observador
20.15 Torrealba y sus Torrealberos
20.45 Esta noche Billo
21.15 El matrimonio perfecto
21.45 Los Defensores
22.45 Noticias
23.00 Cine en Español

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon Dia cu alegria (Instrumental)
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
07.45 Musica Matutino
08.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz
09.00 Noticia Social
09.15 Musica Varia
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei Ora cu Boleros
02.00 Novela (Ripiticion)
02.30 Peticiones
03.15 Ritmos di Caribe

03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia Internacional na Papiamento
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte- Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

Fastidio rond di cumpleanos

SNEEK, 30 juli.- Conseho municipal di Sneek lo mester dicidi den un reunion extra riba e pregunta, si dia di cumpleanyos di Prinses Irene, cincu di augustus, lo hisa bandera den e ciudad ey. Den e reunion di e conseho, e conseho di Partij Van de Arbeid a entrega un mocion, cu a laga e votonan empata. Pa bini na un decision prome cu cumpleaños di Prinses Irene e conseho a dicidi pa tene un reunion extra.
E mocion di e fraccion di Partij Van De Arbeid ta inspira pa e pensamentu, cu no ta correcto pa duna homenaje na un Prinses, cu door di pone krans na pia di un monumento di un general fascista na Francona, a demostra di tin simpatianan fascista.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao den Compania di bo Companiero constante Radio Antiliana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamentu
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Joel Nieuw
08.00 Espacio pa Ritmo Criollo y poesia.
08.10 Noticia na Ingles
08.30 Musica y consejo dedica na tur nos automobilistanan
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos Amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 La Macorisiana E Internacional Supermarkets.
10.40 Continuacion di Amanan di Cas.
11.15 Noticia na Ingles
11.25 Regalo Musical
12.00 Melodias Antillanas
12.10 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
P.M.
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 Music For Teenagers
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Programa di Budweizer
05.30 Calypso -China Clipper
05.45 Calendario Antiliano
06.00 Kinderuurtje
06.15 Musica Norte Americana
06.30 Noticia na Papiamento
06.45 Variedad Musical
07.00 Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.00 Programa pa tur Pacientenan den San Pedro y Lago Hospital
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt (Dial. Diaraz. Diablerna, Diasabra)
09.00 Programa dedica na Polis Antillano.
10.30 Melodias y Romance
12.00 Clausura.

CUMPLEANJOS

Awe dia 30 di Juli ta cumpli 76 anja Senor Maximo Helder, felicitacion ta bini di su Senora Emilia Helder, jiunan, nietonan, y demas famia.

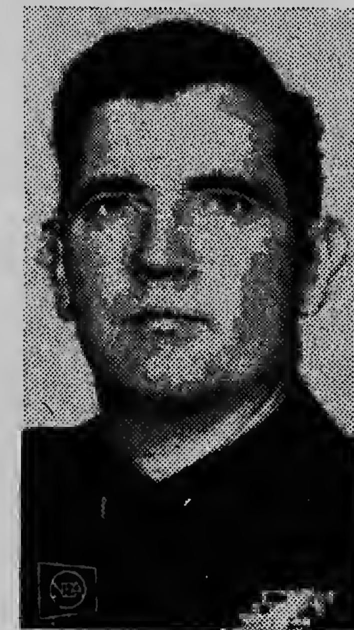
Dia 30 di Juli ta cumpli 22 anja di feliz bida matrimonial Senora Sara y Senor Simon Geerman, felicitacion ta bini di nan dos jiunan Mario y Carmencita, rumannan, subrina y subrinonan, suegro y suegra, swanan, especialmente di su dos subrinanan Rebecca Frank na Hulanda y Betty Maduro na Hulanda y na Aruba di su subrina Rosalinda Arends, tambe di Victoria Basketball team y demas famia Maduro, Geerman, Arends, Frank, Amaya.

Postsluitingen

Anguila 13.30, Antigua 13.30, Argentina 15.30, Bolivia 15.30, Bonaire 10.00, Brazilie 15.30, Br. Guiana --, Canada (10.00-13.00) Chile 15.30, Colombia 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 15.30, Curacao (10.00), (16.00), Ecuador 15.-30, El Savador 15.30, Europe (1) (10.00-15.30) Guadeloupe 13.30, Guatemala 15.30, Haiti 13.30,

Honduras 15.30, Jamaica 15.30, Martinique 13.30, Mexico 15.30, Montserrat 13.30, U.S.A. Miami Fla (2) 15.30, New York (10.00-13.30), Nevis 16.00, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay 15.30, Peru 15.30, Puerto Rico (3) 13.30, Rep. Dominicana 13.30,

St. Kitts 16.00, St. Maarten (4) 16.00, Suriname --, Trinidad (5) --, Uruguay 15.30, Venezuela 10.-00.



Esaki ta e teniente di polis di New York Thomas Gilligan qu a tira un mucha di color di 15 aña mata den e ciudad aki y di e manera aki a principiá e desordennan racial qu ya basta dia tin ta reina na Harlem. Gilligan a declara qu e mucha a ataquele cu un cuchu.

"DESTINO FAVORABLE"
NOVELA

No.27

Wolfgang y Peter a dicidi, cu nan mes lo carg'e Den e hospitaal nan a worde spera, pasobra a jega ora nan terribel pa tur famia y conocirnan. Wolfgang ta mira keto su dilanti. Faibrank kende ta sinta su dilanti, tin ora ta pensa, cu turbida a sali fol curpa di su amigo. Annerle y Sally ta sinta ta jora keto. Solamente Mary ta sinta manera un pida piedra. Tin ora cu e ta sinti un rll ta pasa den su curpa. E ora e ta primi su mannan contra su curazon. "Pakiko el a hacie..... pakiko"Y di repente el a baha su cabes, y ta jora desespera. Y e joramente ey a hala Wolfgang su atencion. El a habri su wowonan mescos cu ta Jetta e ta mira su dilanti. Asina el a mire tambe e dia cu el a ripara cu Mary ta su jiu.

Cu un stap grandi el a bin para bandi Mary y cu ternura el a hiza su cara den su man. "Pakiko bo no ta corre cu mi? Pakiko bo no ta kehami? Toch ta mi culpa ....mi culpa..." e mucha a grita desespera. "E tabata stimabo hopi, mi jiu", el a bisa, mientras el a braza Mary. "E....ta stimami?" Poco poco e ta ripiti e palabranan. Y despues e ta keda mire yen di miedo. "E no ta muri..... por fabor, bisami berdad....e no ta muri! "E no por a conteste, pasobra e dokter no a duna resultado di su investigacion ainda. Di repente tabata parce cu e no por para bon mas, riba su pianan pero despues el a tuma curashi y a cana bay serca e dokter. Cu un curazon spanta e otronan a keda sinta, pero nan no ta kita nan mirada ni un seconde fe e tata, cu ta papiando cu e dokter. Despues e dos hombernan a duna otro man, y e dokter a cana bay. "Papa!" Annerle no por soporta e silencio aki mas. "Papa! Kiko a pasa? Mama lo bira....bon atrobe?" "Mi jiu....." e tata a bisa, y Peter por a mira con su tata su wowonan tabata tin awa aden. "Papa..." casi e no por papia mas, pasobra e ta sinti cu su garganta ta serra. E homber ta sacudi su cabes. "Laga nos pidi Dios pa mama bira bon mas pronto possibel." Ya su stem tabata zona normal atrobe. Solamente su forza y seguridad tabata un poco debil. Pa tur e tabata e unico consuelo. E ta pasa su man na su wowonan cu ta kima. "E dokter ta spera cu pronto mama lo bira bon a trobe. Dios gracia cu e no a haya ningun herida paden. Ta un milager. Wel, mi jiunan, awor boso mester bay cas bek. Ami ta keda spera akinan te ora cu mama bira bon atrobe. Lo mi tene boso na altura" el a priminti nan. Peter y Annerle no kier a contesta nada, y despues di un rato nan a sali bay. Faibrank a duna Wolfgang un man. Nan no a papia nada cu otro, pero tabata masha comprendibel. Y despues Wolfgang a keda su so, cu su miedo terribel. Pero di repente el a spanta. El a sinti con un man suave a coy su mannan tene, y e por a tende un stem tembloroso, cu tabata conoci, ta bisa: "No corre cu mi, por fabor....lo mi no por soporta...." El a admiti y a coy su man tene. Y keto nan dos a cana sali. Orasnan largo nan dos tabata sinta keto bandi otro, nan tabata nervioso, mirando e curpa inmovible cu ta drumi nan dilanti. Su cara tabata palido., y su cabey di wowonan ta mustra asina scur den su cara. Su boca tabata serra cu un impresion doloroso, y su cabey preto tabata habri riba e cushinchi. Jetta tabata mustra joven, casi infantil, y Wolfgang ta sinti con su curazon ta brota un amor caluroso. Mi Dios mi ta stime mas hopi cu mi ta stima mi mes bida. Mustre cu bo a pordone. El a sufri y a paga su debe, el a pone su mes bida den peliger pa scapa esun di su jiu. Acepta su sacrificio, y lagami keda cu ne, pasobra sin e mi bida no bal nada mas. E dokter a cana drenta, y a bay serca e enfermo y a coy su man tene. "Sra. Derix ...." su stem ta zona suplicante. Jetta su wowonan a tembla un rato, pero despues su cara a bolbe serra. E dokter a duna Wolfgang un sinjal, y mesora el a conprende. El a bin para bandi e cama, y su mannan ta caricia Jetta su cara. "Jetta ..Jetta....mi dushi, bo por tende mi?" Wolfgang su stem ta zona hees. Atrobe Jetta su wowonan ta tembla intrankil. Su stem rogativo ta penetra serca Jetta. "Jetta...." Su mirada ta bira mas skerpi. "Wolfgang" Tabata tin un sorpresa sin limite den e pregunta ey. Pero despues su cara a bolbe bira serio. Parce cu e ta sintiendo un dolor tremendo, y cu e dolor aki el a bolbe recorda....." Mi jiu... Wolfgang.....e mucha?" e ta bisa. "E ta bibo, Jetta. Nada no a pasa cu ne. "E ta scucha e stem di su casa, manera ta masha leeuw e ta papia cu ne. Despues el a hala rosea pisa y a bolbe bay fe tino.

xxxxx

Despues di e accidente di Jetta semper e cas di Wolfgang tabata jen di hende. Famia Faibrank a cancela nan viaha. Nan no kier bay, tantem cu nan no ta sigur, cu Jetta lo bira completamente bon atrobe. Peter a bira masha keto.

E accidente terribel di su mama stima, a hacie bira mas serio y haya mas experiencia. Y pesey Sally no a haya ningun motibo pa irrita su mes cu ne, of papleita cu ne, Pero sinembargo e lo a haye mas contento si Peter tabata tin e cara serio ey. Sra. Faibrank a tuma e cas na su encargo y e tres mucha muhe tabata yudé masha bon. Y dia cu e tata a yega cas, cu un cara contento y el a bisa nan, cu mayan nan mama por sali fe hospitaal, tur a haya un sonrisa riba nan cara. Solamente Mary ta para cu su mannan den otro dilanti e bentana y ta keda mira pafo. Den su curazon tin un oracion di gradicimento. Y porfin nan ta para dilanti e cama di e enfermo. Jetta ta duna nan su man, y mientras Peter ta poné na su wowonan, Annerle ta bisa: "Mama, mi mama". "Weyta, Jetta, mira kende mi a trece tambe?" Wolfgang a hala Mary padilanti.

Poco poco el a drey su cabes. Su wowonan grandi a cuminsa lombra. Spanta Mary a hinca rudia bandi dje. "Pakiko bo a haci esey pa mi, Sra. Jetta? Pakiko?" Cu un sonrisa indecible y yen di ternura, Jetta a pone su man riba cabes di Mary.

e ta sigui......







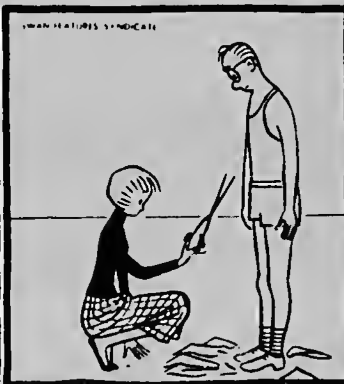






























Horoscopo personal

ARIES-21 di maart-20 di april- Bisa cu mi ken bo ta anda y mi ta bisabo quende bo ta. Cuida bo mes contra e socionan cu por guiabo den mal caminda.

TAURO-21 di april-21 di mei- Exactitud ta clave di e exito di e dia aki. Planea bo pasonan, cerciora bo mes di nan y luego no desvia pa procede di bo meta.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Ignora di cualquier persona cu ta hasi mofa di bo alto ideainan. Bo ta den e caminda correcto si bo ta sinti bo mes bon parti paden di bo curason.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Evita e aparencia di ta desespera, actua cu calma aunke bo no ta sinti bo mes tranquil.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Pasi kiko bo mester warda te fin di siman pa bo tuma parti na un fin religioso? Leo cu ta sinti necesidad di consuelo mester busca e consuelo aki.

VIRGO-24 di augustus-23 di september-Studia bo propio situacion cuidadosamente. Mira cu bo cas ta limpi prome cu bo critica di otro.

LIBRA-24 di september-23 di october-Esaki ta un dia pa trata e asuntonan di trabao cu bo patronnan. Nan lo subibo si bo ta traha bon.

ESCORPION-24 di october-22 di november-E prome huesnan lo duna impresionnan permanente como resaultado. Tene masha cuidao con bo ta papia.

SAGITARIO-23 di november-22 di december-Planea bo tempu cuidadosamente o inclui e oranan cu por ta na disposicion di emuchanan.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari-Awe e quehacernan di cas ta bini prome. Pone asuntonan dinegoshi un banda, pa maske ta aigun ora y dedica bo mes cu bo cas.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari-Aunke bo ratunan do ocio ta breve, trata di dedica pa guia e generacion hoben.

PISCIS-20 di februari-20 di maart-Aunke nan lo yamabo e interesnan nobo, un Piscis inteligente lo apega su mes na su actual labornan.

Peligernan di cabei boto

HOUSTON, 30 juli.- Arthur Goodrum di 18 anja foi Texas ta foi dialuna den arest preventivo riba acusacion di kier a mata president Johnson. Un miembro dje direccion local William Vittrump a participa durante un interogasion na Houston, cu el a duna e hoben dia 7 di april parse un lift ora cu esaki tabata para banda di caminda pa Un miembro dje direccion local William Vittrump a participa durante un interogasion na Houston, cu el a duna e hoben dia 7 di april parse un lift ora cu esaki tabata para bamda di caminda pa Cleveland. Goodrum durante un conversacion tocante politica a bisele , cu e tin un scopet y por mata president Johnson si e hanja e oportunidad. E hoben ne interogasion a declara cu e ta un Mericano di Sur y ta partidario di separasion rasial, pero a desmenti, di a papia di tal manera cu Vittrum Despues cu servicio secreto a bisele di gustosamente kier papia cu ne e hoben a sali foi Cleveland caminda e ta biba, cu cabei boto, apesar dje experiensia menos agradable cu e tabatin.